叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 地下运动(underground Movement) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地下运动(Underground Movement)

[ˌʌndər'graʊnd] ['muːvmənt]
UNDERGROUND **MOVEMENT**
地下 移动

地下运动

[baɪ] ['ælən] [keɪ] . [læŋ]
By **ALLEN** **K** **.** **LANG**
经过 艾伦 K . 语言

作者：艾伦·K·朗

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɛŋgəl]
Illustrated **by** **ENGLE**
插图 经过 恩格尔

插图作者：恩格尔

[ə; eɪ] ['mæŋgld] [kɔːrps] [held] [ðem; ðəm] ['kæptɪv]
A **mangled** **corpse** **held** **them** **captive**
一个 残缺不全 尸体 握住 他们 俘虏

一具残缺不全的尸体将他们囚禁起来。

[ɪn] [ðæt] [dɑːrk] ['tʌn(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɝːθs]
in **that** **dark** **tunnel** **beneath** **the** **Earth's**
在 那 黑暗的 隧道 下面 这 地球的

在地球下方的那条黑暗隧道里

['sɜːrfɪs] — [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['les(ə)n]
surface **—** **and** **taught** **them** **a** **lesson**
表面 — 和 教授 他们 一个 课

表面之下——并给他们上了一课

[ə'baʊt] [wʌt] ['friːdəm] ['riːəli] [miːnz] !
about **what** **freedom** **really** **means** **!**
关于 什么 自由 真的 方法 !

谈谈自由的真正含义!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] , [dɪ'sembər] - .
Infinity **,** **December** **1956** **.**
无穷大 , 十二月 - .

无限，1956年12月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [kəm'pɑːrtmənt] [swʌŋ] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

The	hatch	to	the	front	compartment	swung	open	for	the	first	time	.
这	孵化	到	这	正面	隔间	摇摆	打开	为了	这	第一的	时间	.

前舱的舱门第一次向外打开。

[wʌn] [mæn] [keɪm] [aʊt] .

One	man	came	out	.
一	男人	来了	出去	.

一个男人走了出来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [er] - [taɪt] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hæd; həd]

He	turned	at	once	to	make	sure	that	the	air	-	tight	door	behind	him	had
他	转向	在	一次	到	制作	当然	那	这	空气	-	紧的	门	在后面	他	有

[lɔkt] .

locked	.
已锁定	.

他立刻转身，确认身后的密闭门已经锁好。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ˌjuː 'es] .

Satisfied	that	it	had	,	he	turned	again	to	look	down	the	cabin	at	us	.
使满意	那	它	有	,	他	转向	再次	到	看	向下	这	舱	在	我们	.

他确信已经成功了，于是再次转身看向小屋下方的我们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] ['ɪnsələns] [wiːd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] "

His	face	showed	that	insolence	we'd	learned	to	know	as	the	uniform	of	the	"
他的	脸	显示	那	傲慢	我们会	学习	到	知道	作为	这	制服	的	这	"

- " ,

Bupo	"	,
-	"	,

他的脸上露出了我们早已熟知的、作为"布波"标志的那种傲慢无礼的神情。

[ðə; ði] [steɪt] ['siːkrət] [pə'liːs] .

the	State	Secret	Police	.
这	状态	秘密	警察	.

国家秘密警察。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] - [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	man	from	Bupo	walked	down	the	aisle	between	the	passengers	toward	the
这	男人	从	-	步行	向下	这	走道	之间	这	乘客	朝向	这

[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

rear	of	the	car	.
后部	的	这	车	.

来自布波的男子沿着乘客之间的过道走向车厢后部。

[hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'spektɪŋ] - [mə'ʃiːn] ,

He	swept	his	eyes	right	and	left	like	a	suspecting	-	machine	,
他	扫荡	他的	眼睛	正确的	和	左边	喜欢	一个	怀疑	-	机器	,

他像一台怀疑机器一样，目光左右扫视。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

catching	every	detail	of	us	on	his	memory	.
捕捉	每一个	细节	的	我们	在	他的	记忆	.

他把我们的每一个细节都记在了脑子里。

['piːp(ə)l] [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [laɪk] ['tʃɪldrən] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk]

People	leaned	toward	the	walls	as	he	approached	,	like	children	shrinking	back
人们	倾斜	朝向	这	墙壁	作为	他	接近	,	喜欢	孩子们	收缩	后退

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg]['ænɪm(ə)l] ,

from	a	big	animal	,
从	一个	大的	动物	,

他走近时，人们都靠在墙上，就像孩子面对大型动物时畏缩不前一样。

[ænd; ənd] [rɪ'lækst] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] .

and	relaxed	as	he	went	by	.
和	轻松	作为	他	去	经过	.

他放松地走过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen]

He	was	out	of	sight	in	the	galley	at	the	rear	for	a	moment	,	then
他	曾是	出去	的	视线	在	这	厨房	在	这	后部	为了	一个	片刻	,	然后

[wʌz; wəz] [bæk] ,

was	back	,
曾是	后退	,

他刚才在船尾的厨房里消失了一会儿，然后又回来了。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

carrying	a	pitcher	of	water	in	one	hand	and	the	key	to	the	front
携带	一个	投手	的	水	在	一	手	和	这	钥匙	到	这	正面

[kəm'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

compartment	in	the	other	.
隔间	在	这	其他	.

一手拿着水壶，一手拿着前舱钥匙。

[ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] ['hæmərd] ['ɪntuː][maɪ] ['beli] .

A	battering	-	ram	hammered	into	my	belly	.
一个	殴打	-	内存	锤击	进入	我的	腹部	.

一根攻城锤狠狠地砸进我的肚子。

[aɪ] [slæmd] [bent] , ['hɪtɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'krɔːs]

I	slammed	bent	,	hitting	my	head	against	the	knees	of	the	man	sitting	across
我	猛烈抨击	弯曲	,	击中	我的	头	反对	这	膝盖	的	这	男人	坐着	穿过

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

我猛地弯下腰，头撞到了坐在我对面的男人的膝盖上。

[ðə; ði]['kæpsə)l] ['ʃʌdəd] , ['smiəriŋ] [sʌm; səm] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ə'genst] [ɪts]['aʊtər] [wɔːl] .

The	capsule	shuddered	,	smearing	some	obstruction	against	its	outer	wall	.
这	胶囊	颤抖	,	涂抹	一些	梗阻	反对	它是	外	墙	.

胶囊颤抖了一下，将一些阻塞物涂抹在了外壁上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnstənt] [wen] [aɪ] [weid] ['nʌθɪŋ] .

There	was	an	instant	when	I	weighed	nothing	.
那里	曾是	一个	立即的	什么时候	我	称重	没有什么	.

有一瞬间，我的体重仿佛归零。

[ðen] [maɪ] [hed] [snæpt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hæŋˌmænz] ['vaɪələns] [æz; əz][ðə; ði]['kæps(ə)l] [baʊnst]

Then	my	head	snapped	back	with	hangman's	violence	as	the	capsule	bounced
然后	我的	头	啪啪	后退	和	刽子手	暴力	作为	这	胶囊	弹跳

['fɔːrwərd][ə; eɪ][fjuː] ['miːtɝz] .

forward	a	few	meters	.
向前	一个	很少	米	.

然后，随着太空舱向前弹跳了几米，我的头猛地向后仰去，就像被绞刑架狠狠抽打一样。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] .

Then	we	were	still	.
然后	我们	是	仍然	.

然后我们就静止了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

From	the	shock	to	the	silence	was	a	matter	of	ten	seconds	.
从	这	震惊	到	这	沉默	曾是	一个	事情	的	十	秒	.

从震惊到沉默，只用了十秒钟。

[aɪ] [pʊld] [maɪ'self] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

I	pulled	myself	up	from	the	floor	.
我	拉	我	向上	从	这	地面	.

我从地上爬了起来。

[sər'praɪzɪŋli] , [maɪ] ['skelɪt(ə)n] [stɪl] [hɪndʒd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪnts] [ænd; ənd] ['noʊwer] [els] .

Surprisingly	,	my	skeleton	still	hinged	at	the	joints	and	nowhere	else	.
出奇	,	我的	骨骼	仍然	铰链	在	这	关节	和	无处	别的	.

出乎意料的是，我的骨骼仍然只靠关节活动，其他部位都不活动。

[ðə; ðɪ] - [mæn] [wʌz; wəz] [flæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪl] , ['bliːdɪŋ] [blæk] [splɔtʃiz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [griːn] ['kɑːrpɪt]

The	Bupo	man	was	flat	in	the	aisle	,	bleeding	black	splotches	into	the	green	carpet
这	-	男人	曾是	平坦的	在	这	走道	,	出血	黑色的	斑点	进入	这	绿色的	地毯

.

:

.

布波先生平躺在过道里，黑色的血迹渗到绿色的地毯上。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] - ['pɪtʃɚz] ['hænd(ə)l] .

He	still	had	hold	of	a	piece	of	the	water	-	pitcher's	handle	.
他	仍然	有	抓住	的	一个	片	的	这	水	-	投手	处理	.

他手里还握着水壶把手的一小段。

[aɪ] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [maɪ] [breɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊʃ] [aʊt] [ˌeksplə'neɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðɪs]

I	ignored	him	,	while	my	brain	began	to	push	out	explanations	for	this
我	忽略	他	,	尽管	我的	脑	开始	到	推	出去	解释	为了	这

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['æksɪdənt] .

impossible	accident	.
不可能的	事故	.

我没理会他，我的大脑开始绞尽脑汁地解释这起不可能发生的事故。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [tuːb] , [ðæt] [slɪk] [ɪn'testɪn] [wiːd] ['rɪdn] [θruː] ['ʌndər]

Something	had	gotten	into	the	Tube	,	that	slick	intestine	we'd	ridden	through	under
某物	有	获得	进入	这	管子	,	那	光滑	肠	我们会	骑	通过	在下面

[ðə; ðɪ] ['ændiːz] ,

the	Andes	,
这	安第斯山脉	,

有什么东西进入了地铁，就是我们乘坐地铁穿过安第斯山脉下那条光滑的管道。

[bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['mɑːtəu] ['groʊsoʊ] , [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['pæmpəs,'pæmpəz] .

below	the	Matto	Grosso	,	out	under	the	pampas	.
以下	这	哑光	格罗索	,	出去	在下面	这	潘帕斯草原	.

马托格罗索河以南，潘帕斯草原之下。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] ['hʌrɪkənz] [ðæt] [pʊʃt] [ˌjuː 'es] .

Something	had	got	in	the	way	of	the	hundred	hurricanes	that	pushed	us	.
某物	有	得到	在	这	方式	的	这	百	飓风	那	推动	我们	.

有什么东西阻挡了那上百场推动我们的飓风。

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd] [ən] - [mæn] - [laɪk] ['sensɪz] [aɪ'd] [helpt] [bɪld] ['ɪntuː] [ðɪs] [faɪv]

The	eyes	and	ears	and	un	-	man	-	like	senses	I'd	helped	build	into	this	five
这	眼睛	和	耳朵	和	联合国	-	男人	-	喜欢	感官	ID	帮助	建造	进入	这	五

['θaʊz(ə)nd] ['kilə,miːtəz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [gʌt] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ðɪ] [pʌmps] .

thousand	kilometers	of	metal	gut	had	stopped	the	pumps	.
千	公里	的	金属	肠道	有	停止	这	水泵	.

我曾参与建造在这具五千公里长的金属躯体上的眼睛、耳朵和非人类的感官，如今却让一切停止了运转。

[ðə; ðɪ] ['vækjuːm] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kæps(ə)l] [ɑːn] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] ,

The	vacuum	inviting	our	capsule	on	had	filled	with	air	,
这	真空	邀请	我们的	胶囊	在	有	已填	和	空气	,

我们乘坐的太空舱被真空充满，

[noʊ][lɔːŋgər] ['tʌgɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l][nest][baɪ][ðə; ði][ət'læntɪk] .

no	longer	tugging	us	to	the	terminal	nest	by	the	Atlantic	.
不	更长	拉扯	我们	到	这	终端	巢	经过	这	大西洋	.

不再将我们拖向大西洋边的终点站。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'bændənd] , [ˌfɪf'tiːn] ['miːtɚz] ['ʌndər][gɑːd] - [noʊz] - [wer] .

We	were	abandoned	,	fifteen	meters	under	God	-	knows	-	where	.
我们	是	弃	,	十五	米	在下面	上帝	-	知道	-	在哪里	.

我们被遗弃在了不知何处的地下十五米深处。

['mɪsɪz] . - , [huː] [nuː] [ðæt][aɪ'd] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [tubz] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Mrs	.	Swaime	,	who	knew	that	I'd	helped	in	the	Tube's	engineering	,	turned	to	me
太太	.	-	,	WHO	知道	那	ID	帮助	在	这	管子的	工程	,	转向	到	我

[fɔːr; fər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

for	explanation	.
为了	解释	.

斯韦姆太太知道我曾参与地铁的工程设计，于是转向我寻求解释。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	happened	?	"	she	asked	.
"	什么	发生	?	"	她	问	.

“发生了什么事？”她问道。

" [wʌt] [dɪd][wiː; wi][hɪt] ?

"	What	did	we	hit	?
"	什么	做过	我们	打	?

我们击中了什么?

" [ðə; ði] ['fɔːrənər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] , ['mɪstər] . - , [smaɪld] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] .

"	The	foreigner	across	the	aisle	,	Mr	.	Rhinklav'n	,	smiled	,	a	curious	effect	.
"	这	外国人	穿过	这	走道	,	先生	.	-	,	微笑	,	一个	好奇的	影响	.

“坐在过道对面的外国人林克拉文先生笑了，这真是一种奇特的效果。”

" [ə; eɪ] [kaʊ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	A	cow	on	the	track	,	I	believe	,	"	he	said	,
"	一个	奶牛	在	这	追踪	,	我	相信	,	"	他	说	,

“我想，那是一头牛在铁轨上，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['bræsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv][mɑːrz] .

his	voice	brassy	with	the	accent	of	Mars	.
他的	嗓音	铜管乐器	和	这	口音	的	火星	.

他的声音带着火星人的口音，听起来很刺耳。

" [haʊ] [dɪd][ə; eɪ] [kaʊ] [get][ɪn] [hɪr] ?

"	How	did	a	cow	get	in	here	?
"	如何	做过	一个	奶牛	得到	在	这里	?

“牛怎么会跑到这里来？”

" ['ʌnə] [di'mɑːndid] .

"	Anna	demanded	.
"	安娜	要求	.

安娜要求道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [gɜːrl] - [nəs] [hæd; həd] [snægd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][raɪld][ðə; ði]

She	was	the	girl	whose	girl	-	ness	had	snagged	the	eyes	and	riled	the
她	曾是	这	女孩	谁	女孩	-	内斯	有	被钩住	这	眼睛	和	激怒	这

['hɔːməun] [ʌv; əv] ['evri] [meɪl] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

hormones	of	every	male	in	the	car	.
激素	的	每一个	男性	在	这	车	.

她的少女气质吸引了车里所有男性的目光，激起了他们的荷尔蒙。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz]['dʒoʊkɪŋ] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] ['ʌnə] .

"	The	gentleman	is	joking	,	"	I	assured	Anna	.
"	这	绅士	是	开玩笑	,	"	我	保证	安娜	.

“这位先生是在开玩笑，”我向安娜保证道。

[aɪ] [glɑ:nst] [tɔ:rd] ['sɜ:rdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] - , [ðə; ði][mæn] [hu:z] [ni:z] [hæd; həd]

I	glanced	toward	Surgeon	-	General	Raimazan	,	the	man	whose	knees	had
我	瞥了一眼	朝向	外科医生	-	一般的	-	,	这	男人	谁	膝盖	有

['hæmərd] [maɪ] ['fɔ:rhed] .

hammered	my	forehead	.
锤击	我的	前额	.

我瞥了一眼军医总监雷马赞，就是他用膝盖猛击我的额头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔ:rɑ:m] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [skwi:zd] [ʃʌt] [baɪ][peɪn] .

He	was	clutching	his	right	forearm	,	his	eyes	squeezed	shut	by	pain	.
他	曾是	紧握	他的	正确的	前臂	,	他的	眼睛	挤压	关闭	经过	疼痛	.

他紧紧捂着右前臂，疼痛让他双眼紧闭。

" [wʌt] ['hæpənd] , ['dɑ:ktər] ?

"	What	happened	,	Doctor	?
"	什么	发生	,	医生	?

“医生，发生了什么事？”

" [aɪ] [di'mɑ:ndid] , ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	I	demanded	,	laying	my	hand	on	his	shoulder	.
"	我	要求	,	躺下	我的	手	在	他的	肩膀	.

我把手放在他的肩膀上，厉声说道。

" ['fræktʃərd] [maɪ][ɑ:rm] , [maɪ]['ʌlnə] .

"	Fractured	my	arm	,	my	ulna	.
"	破碎的	我的	手臂	,	我的	尺骨	.

“我的胳膊骨折了，尺骨骨折了。”

[get] [maɪ] [keɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:t] .

Get	my	case	under	the	seat	.
得到	我的	案件	在下面	这	座位	.

把我的箱子放到座位底下。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	want	to	look	at	him	.
我	想	到	看	在	他	.

我想看看他。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] - [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə][sɪt][ʌp] .

"	The	doctor	nodded	toward	the	Bupo	man	,	who	was	struggling	to	sit	up	.
"	这	医生	点头	朝向	这	-	男人	,	WHO	曾是	挣扎	到	坐	向上	.

医生朝正在努力坐起来的布波男子点了点头。

[aɪ][gɑ:t][aʊt][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [bæg] .

I	got	out	the	doctor's	bag	.
我	得到	出去	这	医生的	包	.

我拿出了医生的包。

" ['mɔ:rfi:n] ?

"	Morphine	?
"	吗啡	?

“吗啡？

" [aɪ] [æskt] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	asked	,	finding	it	.
"	我	问	,	寻找	它	.

我问了，然后找到了。

" ['koʊdiːn] , [nekst] [treɪ] , [wɪl] [biː; bi] ['plenti] .
" **Codeine** , **next** **tray** , **will** **be** **plenty** .
" 可待因 , 下一个 托盘 , 将要 是 很多 .

"下一盘可待因就足够了。"

" [aɪ] [drɑːpt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪlz] ['ɪntuː]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [left][hænd] .
" **I** **dropped** **three** **of** **the** **pills** **into** **Dr** . **Raimazan's** **left** **hand** .
" 我 掉落 三 的 这 药片 进入 博士 . - 左边 手 .

"我把三粒药丸放在了雷马赞医生的左手上。"

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] .
He **swallowed** **them** **without** **water** .
他 吞咽 他们 没有 水 .

他没喝水就把它们吞了下去。

[aɪ] [juːst] [maɪ] ['nuːzpeɪpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [splɪnt] , ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd]['bændidʒiŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
I **used** **my** **newspaper** **for** **a** **splint** , **rolling** **it** **tight** **and** **bandaging** **it** **to**
我 用过的 我的 报纸 为了 一个 夹板 , 滚动 它 紧的 和 包扎 它 到
[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['fɔːrɑːm] .
the **doctor's** **forearm** .
这 医生的 前臂 .

我用报纸做了个夹板，卷紧后包扎在医生的前臂上。

[ðen] [aɪ] [ðə; ði][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr]['bændɪdʒ] .
Then **I** **hammocked** **the** **arm** **in** **a** **sling** **made** **of** **a** **triangular** **bandage** .
然后 我 吊床 这 手臂 在 一个 吊索 制成 的 一个 三角形 绷带 .

然后我用三角形绷带做成吊带，把胳膊吊了起来。

" [oʊ'keɪ] ? " [aɪ] [æskt] .
" **OK** **?** " **I** **asked** .
" 好的 ? " 我 问 .

"好吗？"我问。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ˌɔːrθə'piːdɪks] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .
" **You** **could** **make** **a** **fortune** **in** **orthopedics** , " **Dr** . **Raimazan** **said** .
" 你 可以 制作 一个 财富 在 骨科 , " 博士 . - 说 .

"从事骨科可以发大财，"雷马赞医生说。

" [lets] [get]['aʊər; ɑːr] [frend] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] .
" **Let's** **get** **our** **friend** **out** **of** **the** **aisle** .
" 我们来吧 得到 我们的 朋友 出去 的 这 走道 .

"我们把朋友从过道里扶出来吧。"

" [aɪ] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" **I** **stepped** **out** **and** **pulled** **the** **policeman** **toward** **a** **sitting** **position** .
" 我 步 出去 和 拉 这 警察 朝向 一个 坐着 位置 .

我走上前去，把警察拉到坐姿。

[hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **groaned** **and** **opened** **his** **eyes** .
他 呻吟 和 打开 他的 眼睛 .

他呻吟一声，睁开了眼睛。

[ðoʊ] ['hiːd] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['pɪtʃər] ,
Though **he'd** **fallen** **into** **the** **fragments** **of** **the** **broken** **pitcher** ,
尽管 他会 倒下 进入 这 片段 的 这 破碎的 投手 ,

尽管他跌入了破碎的投手丘碎片中，

['hiːd] ['sʌfərd] ['dæmɪdʒ]['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪgnəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['loʊər][lɪp] .
he'd **suffered** **damage** **only** **to** **his** **dignity** **and** **his** **lower** **lip** .
他会 遭受 损害 仅有的 到 他的 尊严 和 他的 降低 唇 .

他唯一受损的只有尊严和下唇。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [red] ['dæʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][lɪp] [ʃoʊd] [wer] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hæd; həd] ['bɪtn] [θruː]

A	line	of	red	dashes	below	the	lip	showed	where	his	teeth	had	bitten	through
一个	线	的	红色的	破折号	以下	这	唇	显示	在哪里	他的	牙齿	有	被咬	通过

.

:

.

嘴唇下方有一条红色的短线，显示他的牙齿咬穿了嘴唇。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] [teɪp] [ænd; ənd][ˌænti'septɪk][ænd; ənd] ['strʌgld]

He	shook	his	head	at	our	offers	of	tape	and	antiseptic	and	struggled
他	摇晃	他的	头	在	我们的	优惠	的	磁带	和	防腐剂	和	挣扎

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

他摇了摇头，拒绝了我们递来的胶带和消毒剂，挣扎着站了起来。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [kəm'pɑːrtmənt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['dægər] , [hiː; hi]

Holding	the	key	to	the	front	compartment	before	him	like	a	dagger	,	he
保持	这	钥匙	到	这	正面	隔间	前	他	喜欢	一个	匕首	,	他

['ʃʌfəld] [ʌp][ðer; ðər] .

shuffled	up	there	.
洗牌	向上	那里	.

他像握着匕首一样握着前备箱的钥匙，慢慢地挪了上去。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	unlocked	the	door	.
他	已解锁	这	门	.

他打开了门。

['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪələnt] , [hiː; hi] ['dʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði]

Shouting	something	violent	,	he	ducked	into	the	compartment	and	slammed	the
喊叫	某物	暴力	,	他	躲闪	进入	这	隔间	和	猛烈抨击	这

[dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

door	behind	him	.
门	在后面	他	.

他大声喊叫着什么暴力的话，然后躲进车厢，砰地一声关上了门。

[aɪ] [lent] [maɪ][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrdʒən] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

I	lent	my	hands	to	the	Surgeon	-	General's	instructions	,
我	借出的	我的	双手	到	这	外科医生	-	将军的	指示	,

我遵照了卫生局局长的指示行事。

['pætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kʌts] [ænd; ənd] [spreɪnz] [ðə; ði] ['pæsndʒɝ] [hæd; həd] ['gɑːtn] .

patching	up	the	cuts	and	sprains	the	passengers	had	gotten	.
修补	向上	这	削减	和	扭伤	这	乘客	有	获得	.

为乘客们包扎伤口和扭伤。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɪs] ['bæri; 'beri] , [ðə; ði] ['stuːərdəs] ,

In	a	moment	Miss	Barrie	,	the	stewardess	,
在	一个	片刻	错过	巴里	,	这	空中小姐	,

过了一会儿，空姐巴里小姐

[tʊk] [ðə; ði] ['bændidʒ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] [fjuːər] [nɑːts]

took	the	bandages	out	of	my	hands	and	finished	the	job	with	fewer	knots
采取	这	绷带	出去	的	我的	双手	和	完成的	这	工作	和	更少	绳结

[ænd; ənd] [les] [əd'hiːsɪv] .

and	less	adhesive	.
和	较少的	粘合剂	.

我取下手中的绷带，用更少的结和更少的粘合剂完成了包扎工作。

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [sæt]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæps(ə)l] ,

The	passengers	sat	quiet	in	the	dim	light	of	the	capsule	,
这	乘客	卫星	安静的	在	这	暗淡	光	的	这	胶囊	,

乘客们静静地坐在昏暗的舱内。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd] [ðæt] ['pænɪk] [maɪt] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] - [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .

as	though	afraid	that	panic	might	constitute	a	security	-	violation	.
作为	尽管	害怕的	那	恐慌	可能	构成	一个	安全	-	违反	.

仿佛担心恐慌可能会构成安全违规行为。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['ʌnə] [paʊtid] .

The	lovely	Anna	pouted	.
这	迷人的	安娜	撅嘴	.

可爱的安娜撅起了嘴。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'hɜ:rt][hɜ:r'self] , [hɜ:r; hər] ['preʃəs] ['reɪdioʊ][wʌz; wəz] ['ʃætərd] .

Though	she	was	unhurt	herself	,	her	precious	radio	was	shattered	.
尽管	她	曾是	毫发无损	她自己	,	她	宝贵的	收音机	曾是	破碎	.

虽然她本人毫发无损，但她珍贵的收音机却摔碎了。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [si:t] , [ɪts] [æn'tenə] [snæpt] [laɪk][ə; eɪ]['slendər] ['ɪdiəts] - [nek] ,

It	lay	under	her	seat	,	its	antenna	snapped	like	a	slender	idiot's	-	neck	,
它	躺	在下面	她	座位	,	它是	天线	啪啪	喜欢	一个	苗条	白痴的	-	脖子	,

它躺在她的座位底下，天线像个瘦弱的傻瓜的脖子一样断了。

[ɪts][ɪˌlek'trɑ:nɪk] [gʌts] ['spɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['beli] .

its	electronic	guts	spilling	from	its	belly	.
它是	电子的	内脏	溢出	从	它是	腹部	.

它的电子内部零件从腹部溢出来。

" [wət'evər] [els] ['hæpənz] , [wɪə(r)][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['pju:liŋ]['nu:s(ə)ns] , " [dɑ:n] [ræf] [grauld] ,

"	Whatever	else	happens	,	we're	rid	of	that	puling	nuisance	,	"	Don	Raffe	growled	,
"	任何	别的	发生	,	是	摆脱	的	那	拉动	滋扰	,	"	大学教师	鹿	咆哮	,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eks] - ['reɪdioʊ] .

looking	at	the	ex	-	radio	.
寻找	在	这	前任	-	收音机	.

"不管发生什么，我们都摆脱了这个烦人的家伙，"唐·拉菲看着那台旧收音机，低声咆哮道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['setld] ['ɪntu:] ['kri:sɪz] , [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][laɪn] [bɪ'twi:n] [pə'renθəsi:z] .

His	mouth	settled	into	creases	,	a	satisfied	line	between	parentheses	.
他的	嘴	定居	进入	褶皱	,	一个	使满意	线	之间	括号	.

他的嘴唇微微皱起，露出满意的表情，就像括号里画的一条线。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mægəzi:n] [ænd; ənd] [li:ft] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [pru:v] [hɪm'self] [su:'pɪriər]

He	picked	up	his	magazine	and	leafed	through	it	,	to	prove	himself	superior
他	挑选	向上	他的	杂志	和	有叶子的	通过	它	,	到	证明	他自己	优越的

[tu:; tə] [ði:z] [tʃæns] - [ə'baʊt] .

to	these	chance	joltings	-	about	.
到	这些	机会	震动	-	关于	.

他拿起杂志翻阅起来，以证明自己比这些偶然的颠簸更加高尚。

[ðə; ði] [laɪts] [mə'lɪʃəsli] [drɑ:pt] [tɪl] ['oʊnli][ðə; ði] [bʌlbz] [æt; ət] ['i:ðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl]

The	lights	maliciously	dropped	till	only	the	bulbs	at	either	end	of	the	aisle
这	灯	恶意地	掉落	直到	仅有的	这	灯泡	在	任何一个	结尾	的	这	走道

[wɜ:r; wər] ['gloʊɪŋ] .

were	glowing	.
是	发光	.

灯光恶意地熄灭，直到只有过道两端的灯泡还亮着。

[ði:z] [daɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['jeloʊ] [kɔɪlz] , ['mægnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [ðæt] [fɒgd] [ˌju: 'es] .

These	died	till	they	were	yellow	coils	,	magnifying	the	dark	that	fogged	us	.
这些	死亡	直到	他们	是	黄色的	线圈	,	放大	这	黑暗的	那	雾蒙蒙的	我们	.

它们死后变成了黄色的线圈，加剧了笼罩着我们的黑暗。

[ɪn][ðə; ði][tɑːp] [treɪ] [ʌv; əv][maɪ][test] [kɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

In	the	top	tray	of	my	test	kit	was	a	flashlight	.
在	这	顶部	托盘	的	我的	测试	成套工具	曾是	一个	手电筒	.

我的测试工具包最上层托盘里放着一个手电筒。

[aɪ][broʊk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

I	broke	it	out	to	sweep	the	light	in	a	quick	survey	of	the	car	.
我	打破	它	出去	到	扫	这	光	在	一个	快的	民意调查	的	这	车	.

我拿出它，快速扫视了一下车身。

['ænəz] [aɪz] [skwɪntid] [æt; ət][maɪ] [biːm] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [luːs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Anna's	eyes	squinted	at	my	beam	,	her	mouth	loose	with	fear	for	a
安娜的	眼睛	眯着眼	在	我的	光束	,	她	嘴	松动的	和	害怕	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

安娜眯起眼睛看着我的光束，嘴角因恐惧而微微张开。

[laɪk][ə; eɪ] ['drɔːstrɪŋ] [bæg] .

like	a	drawstring	bag	.
喜欢	一个	拉绳	包	.

就像一个束口袋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skwerd] [ɔːf] , [sæt] [streɪt] , [stɛərd] [dɪ'faɪəntli] ['ɪntuː][maɪ] [laɪt] .

Then	she	squared	off	,	sat	straight	,	stared	defiantly	into	my	light	.
然后	她	平方	离开	,	卫星	直的	,	凝视	公然挑衅	进入	我的	光	.

然后她摆好架势，坐直身子，挑衅地直视着我的灯光。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] ['oʊpən][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['taɪni] [ˌɔːtə'mætɪk]

Without	looking	down	she	snapped	her	purse	open	and	took	a	tiny	automatic
没有	寻找	向下	她	啪啪	她	钱包	打开	和	采取	一个	微小的	自动的

['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

pistol	from	it	.
手枪	从	它	.

她头也不回地打开钱包，从中掏出一把小型自动手枪。

[ʃiː; ʃi][leɪd] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

She	laid	this	on	the	seat	beside	her	,	out	of	sight	.
她	铺设	这	在	这	座位	旁	她	,	出去	的	视线	.

她把这个放在身旁的座位上，藏在视线之外。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] , " ['ʌnə] [sed] , [grɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] .

"	I've	got	a	right	to	defend	myself	,	"	Anna	said	,	grim	as	a	suffragette	.
"	我已经	得到	一个	正确的	到	保卫	我	,	"	安娜	说	,	严峻	作为	一个	妇女参政论者	.

"我有权自卫，"安娜像个女权主义者一样严肃地说。

[aɪ] [læft] [aʊt] [laʊd][æt; ət] [ðɪs] ['tæbloʊ] [ʌv; əv] ['meɪdnˌhʊd] - [æt; ət] - [beɪ] .

I	laughed	out	loud	at	this	tableau	of	maidenhood	-	at	-	bay	.
我	笑了	出去	大声	在	这	画面	的	少女时代	-	在	-	湾	.

看到这幅少女受难的画面，我忍不住大笑出声。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] [bæk] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

She	smoothed	her	hair	back	with	both	hands	,
她	平滑	她	头发	后退	和	两个都	双手	,

她用双手将头发捋到脑后。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kæntɪliːvər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] [brests] , ['demənstreɪtɪŋ]

making	a	double	cantilever	of	her	arms	to	lift	her	breasts	,	demonstrating
制作	一个	双倍的	悬臂	的	她	武器	到	举起	她	乳房	,	演示

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɑːrkɪtekʧər] [ʌv; əv]['wʊmən] ,

the	noble	architecture	of	woman	,
这	高贵	建筑学	的	女士	,

她双臂呈双悬臂状托起胸部，展现出女性高贵的身姿。

['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː] .
mocking **me** **.**
嘲讽 我 .

嘲笑我。

[aɪ] [stɑːpt] ['læfɪŋ] .
I **stopped** **laughing** **.**
我 停止 笑 .

我止住了笑声。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [biːm] ['oʊvər][hɜːr; hər][tuː; tə][help] [mɪs] ['bæri; 'beri] [breɪk] [aʊt][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi]
I **jumped** **the** **beam** **over** **her** **to** **help** **Miss** **Barrie** **break** **out** **the** **emergency**
我 跳了起来 这 光束 超过 她 到 帮助 错过 巴里 休息 出去 这 紧急情况
[laɪts] .
lights **.**
灯 .

我跳过横梁，去帮巴里小姐打开应急灯。

[ðoʊz] [læmps][wɜːr; wər][lɪt] , [ænd; ənd] [gləud] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪli] [bluː] [laɪt] .
Those **lamps** **were** **lit** **,** **and** **glowed** **in** **the** **cabin** **with** **their** **chilly** **blue** **light** **.**
那些 灯 是 点燃 , 和 发光 在 这 舱 和 他们的 寒冷 蓝色的 光 .

那些灯亮着，在小屋里发出冰冷的蓝色光芒。

['mɪsɪz] . - [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]
Mrs **.** **Swaime** **asked** **of** **the** **woman** **beside** **her** **,** **as** **though** **it** **were** **an**
太太 . - 问 的 这 女士 旁 她 , 作为 尽管 它 是 一个
['æftərθɔːt] ,
afterthought **,**
事后考虑 ,

斯韦姆太太向身旁的女人问道，仿佛是事后才想起这件事似的。

" [waɪ] [dɪd][wiː; wi][stɑːp] ? "
" **Why** **did** **we** **stop** **?** **"**
" 为什么 做过 我们 停止 ? "

我们为什么停下来了？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['mɪsɪz] . [grim] [əd'mɪtɪd] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **Mrs** **.** **Grimm** **admitted** **.**
" 我 不 知道 , " 太太 . 格林 承认 .

“我不知道，”格林夫人承认道。

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] .
I **knew** **her** **.**
我 知道 她 .

我认识她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,
She **was** **the** **wife** **of** **the** **Minister** **of** **Agriculture** **,**
她 曾是 这 妻子 的 这 部长 的 农业 ,

她是农业部长的妻子。

[ə; eɪ][mæn] ['huːd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪn'tegrəti] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] ['dɪdnt] [juːz]
a **man** **who'd** **acquired** **a** **reputation** **for** **integrity** **in** **a** **government** **that** **didn't** **use**
一个 男人 谁会 获得 一个 名声 为了 正直 在 一个 政府 那 没有 使用
[ðə; ði][wɜːrd] .
the **word** **.**
这 单词 .

在一个不使用“正直”一词的政府中，他赢得了正直的声誉。

" [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði] [tuːb] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [hoʊm][ænd; ənd] ['ælbɚts]
" For me the Tube has always been just a link between home and Albert's
" 为了 我 这 管子 有 总是 到过 只是 一个 关联 之间 家 和 阿尔伯特的
['ɑːfɪs] [æt; ət]['bɑːhiːə] .
office at Bahia .
办公室 在 巴伊亚 .

“对我来说，地铁一直只是连接家和阿尔伯特在巴伊亚的办公室的纽带。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [lɪŋk][kʊd; kəd] [breɪk] .
I didn't think that link could break .
我 没有 思考 那 关联 可以 休息 .

我没想到那个链接会断开。

" [mɪs] ['bæri; 'beri][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌp] [frʌnt] .
" Miss Barrie was knocking at the door up front .
" 错过 巴里 曾是 敲门 在 这 门 向上 正面 .

“巴里小姐正在敲前门。”

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [ɪntʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɑːp] .
It opened a reluctant inch to show the eye of the Bupo cop .
它 打开 一个 不情愿的 英寸 到 展示 这 眼睛 的 这 - 警察 .

它不情愿地张开了一寸，露出了布波警察的眼睛。

[hiː; hi] [grauld] [sʌm; səm] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərdəs] - ['kwestʃən] , [ðen] [slæmd] [ænd; ənd]
He growled some answer to the stewardess ' question , then slammed and
他 咆哮 一些 回答 到 这 空中小姐 - 问题 , 然后 猛烈抨击 和
[ˌriː'lɑːkt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
relocked his door .
重新锁定 他的 门 .

他咕哝了几句回答空姐的问题，然后砰地一声关上门，重新锁上了。

[mɪs] ['bæri; 'beri] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Miss Barrie hurried back to me .
错过 巴里 慌忙 后退 到 我 .

巴里小姐匆匆回到我身边。

" [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [kəm'pɑːrtmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" A man was pulled out of that compartment , " she said .
" 一个 男人 曾是 拉 出去 的 那 隔间 , " 她 说 .

“一名男子被从那个车厢里拉了出来，”她说。

" [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['entri] [hætʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] [baɪ]['kæbɪn]
" He unlocked the entry hatch and was blown out into the Tube by cabin
" 他 已解锁 这 入口 孵化 和 曾是 吹 出去 进入 这 管子 经过 舱
['preʃər] . "
pressure . "
压力 . "

“他打开了舱门，然后被舱内压力吹到了隧道里。”

" [laɪk] [ə; eɪ] ['biːtl] ['blæstɪd] [ɔːf][ə; eɪ] [bʊʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [hoʊz] , " [dɑːn] [ræf] ['mɜːmɜːd] .
" Like a beetle blasted off a bush by a garden hose , " Don Raffe murmured .
" 喜欢 一个 甲虫 炸毁 离开 一个 衬套 经过 一个 花园 软管 , " 大学教师 鹿 低声说道 .

“就像被花园水管从灌木丛上冲下来的甲虫一样，”唐·拉菲低声说道。

" [aɪ][ɪk'spekt][maɪ] ['bægɪdʒ] [ɪz] [strʌŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][hə'vænə] , " ['ʌnə] [paʊtid] .
" I expect my baggage is strung out from here to Havana , " Anna pouted .
" 我 预计 我的 行李 是 串 出去 从 这里 到 哈瓦那 , " 安娜 撅嘴 .

“我估计我的行李要从这里一直运到哈瓦那了，”安娜嘟囔着。

" ['dʌznt] [ðə; ði] [steɪt] [hæv; həv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə] [ki:p] ['prizənəz] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ðəm'selvz]
" **Doesn't** **the** **State** **have** **regulations** **to** **keep** **prisoners** **from** **killing** **themselves**
" 不 这 状态 有 法规 到 保持 囚犯 从 杀 他们自己
[ɑ:n]['pʌblɪk] ['prɑ:pərti] ? "
on **public** **property** **?** **"**
在 民众 财产 ? "

"难道国家没有相关规定来防止囚犯在公共场所自杀吗？"

" ['su:ɪsaɪd] ?
" **Suicide** **?**
" 自杀 ?

"自杀?

" ['mɪsɪz] . - [æskt] , [sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] [prer] .
" **Mrs** **.** **Swaime** **asked** **,** **soft** **as** **a** **prayer** **.**
" 太太 . - 问 , 柔软的 作为 一个 祷告 .

斯韦姆太太轻声问道，声音像祈祷一样柔和。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , " [dɑ:n] [ræf] [snæpt] .
" **Must** **have** **been** **,** **"** **Don** **Raffe** **snapped** **.**
" 必须 有 到过 , " 大学教师 鹿 啪啪 .

"肯定是这样，"唐·拉菲厉声说道。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['mægəzi:n] ['ɪntu:][ə; eɪ][klʌb] , [ˌʌndər'laɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [θʌmps]
He **twisted** **his** **magazine** **into** **a** **club** **,** **underlining** **his** **words** **with** **thumps**
他 扭曲 他的 杂志 进入 一个 俱乐部 , 下划线 他的 字 和 咚咚
[ə'genst] [hɪz; ɪz]['oʊpən][pɑ:m] .
against **his** **open** **palm** **.**
反对 他的 打开 棕榈 .

他把杂志扭成棍棒状，用手掌猛击上面的文字，强调着自己的话语。

" [sʌm; səm] ['wi:klɪŋ] [nɑ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə][stænd][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn][wɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz] .
" **Some** **weakling** **not** **worthy** **to** **stand** **with** **us** **in** **war** **,** **he** **was** **.**
" 一些 弱者 不是 值得 到 站立 和 我们 在 战争 , 他 曾是 .

"他是个懦夫，不配和我们并肩作战。"

[ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [əb'dʒektər] , ['prɑ:bəbli] .
A **conscientious** **objector** **,** **probably** **.**
一个 尽责的 反对者 , 大概 .

很可能是一位出于良心拒服兵役者。

" [dɑ:n] [ræf] [sed] " [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [əb'dʒektər] " [ɪg'zæktli][æz; əz]['hi:d][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [neɪm]
" **Don** **Raffe** **said** **"** **conscientious** **objector** **"** **exactly** **as** **he'd** **have** **said** **the** **name**
" 大学教师 鹿 说 " 尽责的 反对者 " 确切地 作为 他会 有 说 这 姓名
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sekʃuəl][pər'vɜ:rʒ(ə)n] .
of **a** **sexual** **perversion** **.**
的 一个 性 变态 .

"唐·拉菲说出'良心拒服兵役者'这个词，就像他会说出某种性变态的名称一样。

" [wɪə(r)] [ɔ:l]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['li:dɚz] ['bɪznəs] .
" **We're** **all** **going** **to** **the** **Capital** **on** **the** **Leader's** **business** **.**
" 是 全部 去 到 这 首都 在 这 领导人的 商业 .

"我们都要去首都执行领导人的公务。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:dɚz] ['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] .
Some **of** **us** **have** **been** **called** **to** **the** **Leader's** **actual** **presence** **.**
一些 的 我们 有 到过 称为 到 这 领导人的 实际的 在场 .

我们当中有些人被召唤到领袖面前。

" [hi:; hi] [gləud] [praɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['si:krət] [ə'weɪ] .
" **He** **glowed** **pride** **,** **giving** **his** **secret** **away** **.**
" 他 发光 自豪 , 给予 他的 秘密 离开 .

他满脸自豪，泄露了自己的秘密。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['liːdɚz] [nuː] [sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['wiːklɪŋz] .

"	There	is	no	place	in	the	Leader's	new	society	for	weaklings	.
"	那里	是	不	地方	在	这	领导人的	新的	社会	为了	弱者	.

“在领袖的新社会里，弱者没有立足之地。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [wer] [ðɪs] [wʌn][ɪz] , [ˌʌndər'graʊnd] , [ded] . "

They	are	better	where	this	one	is	,	underground	,	dead	.	"
他们	是	更好的	在哪里	这	一	是	,	地下	,	死的	.	"

它们待在地下，死了，反而更好。

" ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][wɔːr] , " [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [sed] .

"	Many	of	us	are	pained	by	the	thought	of	war	,	"	the	Martian	said	.
"	许多	的	我们	是	痛苦	经过	这	想法	的	战争	,	"	这	火星人	说	.

“我们很多人一想到战争就感到痛苦，”火星人说道。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

"	Not	in	the	pain	of	weakness	,
"	不是	在	这	疼痛	的	弱点	,

不是在软弱的痛苦中，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [men] [lɔːst] [ɪn]['bæt(ə)l] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [groʊn] [strɔːŋ] [ɪn] [piːs] .

but	that	of	pity	for	men	lost	in	battle	who	might	have	grown	strong	in	peace	.
但	那	的	遗憾	为了	男人	丢失的	在	战斗	WHO	可能	有	生长	强的	在	和平	.

"

"

"

但那是对那些在战争中牺牲、原本可以在和平时期变得强大的人的怜悯。

" [ə; eɪ] [piːs] - [mɑːŋgər] !

"	A	peace	-	monger	!
"	一个	和平	-	贩子	!

“一个和平主义者！”

" [dɑːn] - [wʌz; wəz][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pjʊrɪtən]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [red] [zuː'kɛtoʊ] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

"	Don	Raffe's	was	the	tone	of	a	Puritan	finding	a	red	zuchetto	under	his
"	大学教师	-	曾是	这	语气	的	一个	清教徒	寻找	一个	红色的	祖切托	在下面	他的

['pæstɚz] [hæt] .

pastor's	hat	.
牧师的	帽子	.

“唐·拉菲的语气就像一个清教徒在他的牧师帽下发现了一个红色的祖切托（一种宗教头巾）。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] [tuː; tə] [ber] [fər'evər][ðə; ði][ɪn'sʌlts][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ]

"	Surely	you	don't	expect	our	Leader	to	bear	forever	the	insults	of	the	Yellow
"	一定	你	不	预计	我们的	领导者	到	熊	永远	这	侮辱	的	这	黄色的

[kən'fedərəsi] ?

Confederacy	?
邦联	?

“你们总不会指望我们的领袖永远忍受黄种联盟的侮辱吧？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [dɑːn] - [aɪz] ['waidnd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['vaɪələns] ,

Of	course	,	"	Don	Raffe's	eyes	widened	in	anticipation	of	delicious	violence	,
的	课程	,	"	大学教师	-	眼睛	扩大	在	预期	的	可口的	暴力	,

当然，“唐·拉菲的眼睛睁大了，期待着一场酣畅淋漓的暴力。”

" [juː; jʊ][men][frʌm; frəm][mɑːrz][ɑːr; ər] ['jeloʊ] , [tuː] .

"	you	men	from	Mars	are	yellow	,	too	.
"	你	男人	从	火星	是	黄色的	,	也	.

“你们火星人也是黄色的。”

" [ðə; ði] ['fɔːrənər] , [huːz] [skɪn][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv]['leмən] - [piːl] , [smaɪld][ænd; ənd]
" The foreigner , whose skin was in fact the color of lemon - peel , smiled and
" 这 外国人 , 谁 皮肤 曾是 在 事实 这 颜色 的 柠檬 - 果皮 , 微笑 和
[meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .
made no comment .
制成 不 评论 .

"这位外国人，皮肤其实是柠檬皮的颜色，他笑了笑，没有发表任何评论。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][men] ['wʊdnt] [tɔːk][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][wɔːr] , " ['mɪsɪz] . - [broʊk][ɪn] .
" I wish you men wouldn't talk so much about war , " Mrs . Swaime broke in .
" 我 希望 你 男人 不会 讲话 所以 很多 关于 战争 , " 太太 . - 打破 在 .

"我希望你们男人不要总是谈论战争，"斯韦姆太太插话道。

" ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌgli] [θɪŋz] [dʒʌst]['hɛlps][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hæpən] .
" Talking about ugly things just helps them to happen .
" 说 关于 丑陋的 事物 只是 帮助 他们 到 发生 .

"谈论丑陋的事情只会助长丑陋事情的发生。"

['ræfiˌɛl] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [gɑːrd] .
Rafiel , my boy , is in the Continental Guard .
拉斐尔 , 我的 男生 , 是 在 这 大陆 警卫 .

我的儿子拉斐尔在大陆军卫队服役。

[hiː; hi] [sez] [wiːl] [hæv; həv][noʊ][wɔːr] .
He says we'll have no war .
他 说道 出色地 有 不 战争 .

他说我们不会开战。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɪz] [tuː] [ə'freɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɛəpauə] [tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ][wɔːr] .
He says that the Confederacy is too afraid of our airpower to risk a war .
他 说道 那 这 邦联 是 也 害怕的 的 我们的 空军力量 到 风险 一个 战争 .

他说，南方邦联太害怕我们的空中力量，不敢冒战争的风险。

['ræfiˌɛl][ɪz][ə; eɪ]['flaɪər] . "
Rafiel is a flier . "
拉斐尔 是 一个 传单 . "

拉斐尔是一名飞行员。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [dɑːn] [ræf] [smaɪld] , [hɪz; ɪz][smaɪl][nɑːt] [riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Of course , " Don Raffe smiled , his smile not reaching up to his eyes .
" 的 课程 , " 大学教师 鹿 微笑 , 他的 微笑 不是 到达 向上 到 他的 眼睛 .

"当然，"唐·拉菲笑着说，但他的笑容并没有到达眼底。

" [ðə; ði] ['jeloʊ] [kən'fedərəsi] [ɪz][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] [dɪ'fɛndɝz] [ðæt] [wɪə(r)] [fɔːrst]
" The Yellow Confederacy is so afraid of our flying defenders that we're forced
" 这 黄色的 邦联 是 所以 害怕的 的 我们的 飞行 后卫 那 是 强制
[tuː; tə]['træv(ə)l][laɪk] [moʊlz] ,
to travel like moles ,
到 旅行 喜欢 鼹鼠 ,

"黄种联盟非常害怕我们的飞行防御者，以至于我们被迫像鼹鼠一样行军。"

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][kən'fjuːz]['aʊər; ɑːr][oʊn]['reɪdɑːr]['gʌnz] .
so as not to confuse our own radar guns .
所以 作为 不是 到 迷惑 我们的 自己的 雷达 枪支 .

以免干扰我们自己的雷达测速仪。

['aʊər; ɑːr][skaɪz][ɑːr; ər][kloʊzd][tuː; tə][juː 'es] .
Our skies are closed to us .
我们的 天空 是 关闭 到 我们 .

我们的天空对我们关闭了。

['evriθɪŋ] [ðæt] [flaɪz] [ə'krɔːs] [tuː] ['kɑːntənənts] , [frʌm; frəm] [ti'erə] [del]['fweɪgoʊ][tuː; tə]['medɪs(ə)n][hæt]

Everything	that	flies	across	two	continents	,	from	Tierra	del	Fuego	to	Medicine	Hat
一切	那	苍蝇	穿过	二	各大洲	,	从	蒂埃拉	del	火	到	药品	帽子

,

,

,

任何跨越两大洲飞行的物体，从火地岛到梅迪辛哈特，

[ɪz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .

is	shot	from	the	air	as	an	enemy	.
是	射击	从	这	空气	作为	一个	敌人	.

被空中击落，如同敌人一般。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [ðiːz] [keivz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ten] - ['aʊər] [trɪp] .

We	must	take	to	these	caves	for	a	ten	-	hour	trip	.
我们	必须	拿	到	这些	洞穴	为了	一个	十	-	小时	旅行	.

我们必须前往这些洞穴进行一次长达十小时的旅行。

[ten] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæps(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [frʌm; frəm][ˌboʊgə'tɑː][tuː; tə][ðə; ði][koʊst] ,

Ten	hours	for	a	capsule	to	be	blown	from	Bogota	to	the	coast	,
十	小时	为了	一个	胶囊	到	是	吹	从	波哥大	到	这	海岸	,

用十个小时将太空舱从波哥大吹到海岸。

[ə; eɪ][trɪp][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [kʊd; kəd][klɪp][ɔːf][ɪn] ['mɪnɪts] !

a	trip	a	rocket	could	clip	off	in	minutes	!
一个	旅行	一个	火箭	可以	夹子	离开	在	分钟	!

火箭几分钟就能完成的一次飞行!

[ðæts] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][wɔːr] ,

That's	why	our	leader	will	take	us	to	war	,
那就是	为什么	我们的	领导者	将要	拿	我们	到	战争	,

这就是我们的领袖要带我们去打仗的原因。

[tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bluː] [skaɪz] .

to	get	back	the	freedom	of	our	own	blue	skies	.
到	得到	后退	这	自由	的	我们的	自己的	蓝色的	天空	.

重获我们蔚蓝天空的自由。

" [dɑːn] [ræf] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] .

"	Don	Raffe	finished	,	a	little	breathless	.
"	大学教师	鹿	完成的	,	一个	小的	喘不过气	.

唐·拉菲说完，有些气喘吁吁。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] , " ['mɪsɪz] . - [sed] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	I	wonder	who	the	poor	man	was	,	"	Mrs	.	Swaime	said	,	ignoring	him	.
"	我	想知道	WHO	这	贫穷的	男人	曾是	,	"	太太	.	-	说	,	忽略	他	.

"我想知道那个可怜的人是谁，"斯韦姆太太自言自语道，完全无视了他。

[mɪs] ['bæri; 'beri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Miss	Barrie	shook	her	head	,	wondering	the	same	thing	.
错过	巴里	摇晃	她	头	,	好奇	这	相同的	事物	.

巴里小姐摇了摇头，她也想知道同样的事情。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

Without	saying	anything	,
没有	说	任何事物	,

一言不发

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['kæpsʊlz] ['reɪdioʊ] -

she	went	back	to	the	galley	to	call	a	surface	station	on	the	capsule's	radio	-
她	去	后退	到	这	厨房	到	称呼	一个	表面	车站	在	这	胶囊的	收音机	-

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

她回到厨房，用太空舱的无线电话联系地面站。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ðer; ðər] ,

While	she	was	back	there	,
尽管	她	曾是	后退	那里	,

当她回到那里的时候，

[mɪs] ['bæri; 'beri] [tʊk] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]

Miss	Barrie	took	a	lamp	and	peered	through	the	glass	window	in	the	rear
错过	巴里	采取	一个	灯	和	窥视	通过	这	玻璃	窗户	在	这	后部

[hætʃ] .

hatch	.
孵化	.

巴里小姐拿起一盏灯，透过后舱门的玻璃窗向外望去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [pɪstənɪŋ] ['kæps(ə)l][ænd; ənd][ɪts]

She	saw	what	becomes	of	a	man	caught	between	a	pistoning	capsule	and	its
她	锯	什么	变成	的	一个	男人	捕捉	之间	一个	活塞运动	胶囊	和	它是

[tuːb] .

tube	.
管子	.

她亲眼目睹了一个男人被夹在活塞式胶囊和导管之间会变成什么样子。

['æftər] ['biːɪŋ] [sɪk] ,

After	being	sick	,
后	存在	生病的	,

生病之后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

she	came	to	tell	us	that	the	surface	station	had	determined	that	we	were
她	来了	到	告诉	我们	那	这	表面	车站	有	决定	那	我们	是

[dʒʌst] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

just	east	of	the	village	of	Rabanan	.
只是	东方	的	这	村庄	的	-	.

她来告诉我们，地面站已经确定我们位于拉巴南村以东。

[maɪ]['ment(ə)l][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði] [tuːb] ['fɑːloʊd] [ʃoʊd] - [æz; əz][ə; eɪ][dɑːt]

My	mental	map	of	the	route	the	Tube	followed	showed	Rabanan	as	a	dot
我的	精神的	地图	的	这	路线	这	管子	随后	显示	-	作为	一个	点

[ˌfɪf'tiːn] ['kilə,miːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['eksɪt] [hætʃ] .

fifteen	kilometers	from	the	nearest	exit	hatch	.
十五	公里	从	这	最近的	出口	孵化	.

我脑海中地铁线路的地图显示，拉巴南是一个小点，距离最近的出口舱口有十五公里。

[mɪs] ['bæri; 'beri] [smaɪld] [ɑːn] ['kɜːrɪdʒ] .

Miss	Barrie	smiled	on	courage	.
错过	巴里	微笑	在	勇气	.

巴里小姐对勇气报以微笑。

" [ə; eɪ]['reskjuː]['pɑːrti] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	A	rescue	party	will	be	here	before	long	,	"	she	assured	the	others	.
"	一个	救援	派对	将要	是	这里	前	长的	,	"	她	保证	这	其他的	.

她向其他人保证说："救援队很快就会赶到。"

" [wʊd] ['eniwʌn] [ker] [fɔːr; fər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɔːr] ['kɔːfi] [waɪl] [wiː; wi][weɪt] ?
" **Would anyone care for sandwiches or coffee while we wait ?**
" 会 任何人 关心 为了 三明治 或者 咖啡 尽管 我们 等待 ?

"有人想在等候期间吃点三明治或喝杯咖啡吗？"

" [hɜːr; hər] ['stʌmək] [mʌst; məst][hæv; həv] [krɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" **Her stomach must have cringed at the thought .**
" 她 胃 必须 有 畏缩 在 这 想法 .

想到这里，她肯定胃里一阵翻腾。

" [tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] , " ['mɪstər] . - [ˌvɔlən'tiəd] .
" **Tea would be nice , " Mr . Rhinklav'n volunteered .**
" 茶 会 是 好的 , " 先生 . - 自愿 .

"喝茶就太好了，"林克拉文先生自告奋勇地说。

[ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz]['blʌndər] : [tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [kən'fedərəsi] ['kʌntriz] .
Then he realized his blunder : tea came from Confederacy countries .
然后 他 已实现 他的 错误 : 茶 来了 从 邦联 国家 .

然后他意识到自己犯了个错误：茶叶来自南方邦联国家。

" [aɪ] [miːn] ['kɔːfi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **I mean coffee , of course !**
" 我 意思是 咖啡 , 的 课程 !

"我当然是指咖啡！"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪl] [help][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ['redi] , " ['mɪsɪz] . [grim] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['bæri; 'beri] .
" **I'll help you get it ready , " Mrs . Grimm said to Miss Barrie .**
" 患病的 帮助 你 得到 它 准备好 , " 太太 . 格林 说 到 错过 巴里 .

"我会帮你准备的，"格林太太对巴里小姐说。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ðə; ði]['hoʊstəs][prəu'testid] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **Oh , no , " the hostess protested , without much conviction in her voice .**
" 哦 , 不 , " 这 女主人 抗议 , 没有 很多 定罪 在 她 嗓音 .

"哦，不，"女主人抗议道，语气中并没有什么说服力。

['mɪsɪz] . [grim] [smaɪld] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] .
Mrs . Grimm smiled and led the way back to the galley .
太太 . 格林 微笑 和 引领 这 方式 后退 到 这 厨房 .

格林夫人微笑着带头返回厨房。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] ['stiːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kemɪk(ə)l]
In a moment she had the water for our coffee steaming on the chemical
在 一个 片刻 她 有 这 水 为了 我们的 咖啡 蒸煮 在 这 化学
['bɜːrnər] .
burner .
刻录机 .

没过多久，她就把煮咖啡的水放在化学加热器上烧开了。

[ðə; ði] ['stuːərdəs] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['smiəriŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['bʌtər] - ['sʌbstɪtuːt] [ɑːn]['slɪvərz]

The	stewardess	meanwhile	was	smearing	the	current	butter	-	substitute	on	slivers
这	空中小姐	同时	曾是	涂抹	这	当前的	黄油	-	代替	在	碎片

[ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərd] [t'raɪæŋglz]['ɪntuː] [ˌmɔːl'tiːz] [krɔsiz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

of	bread	and	arranging	the	buttered	triangles	into	Maltese	crosses	on	our
的	面包	和	安排	这	涂黄油的	三角形	进入	马耳他语	十字架	在	我们的

[pleɪts] .

plates	.
盘子	.

与此同时，空姐正在将这种黄油替代品涂抹在面包片上，并将涂有黄油的三角形面包片摆成马耳他十字形，放在我们的盘子上。

[ðʌs] [mɪs] ['bæri; 'beri] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['tɪfɪn] .

Thus	Miss	Barrie	brought	us	tiffin	.
因此	错过	巴里	带来	我们	午餐盒	.

于是，巴里小姐给我们带来了午餐。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [blæk] .

The	Martian	took	his	coffee	black	.
这	火星人	采取	他的	咖啡	黑色的	.

火星人喝咖啡时要喝黑咖啡。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [sipt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	sat	looking	into	it	as	he	sipped	,	as	though	apologizing	for	his
他	卫星	寻找	进入	它	作为	他	啜饮	,	作为	尽管	道歉	为了	他的

['eɪliən] ['prez(ə)ns] .

alien	presence	.
外星人	在场	.

他一边啜饮一边凝视着它，仿佛在为自己格格不入的存在而道歉。

['mɪsɪz] . - , [mɔːr] ['præktɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ɪn'fɔːrm(ə)l]

Mrs	.	Swaime	,	more	practiced	than	the	rest	of	us	in	this	act	of	informal
太太	.	-	,	更多的	练习	比	这	休息	的	我们	在	这	行为	的	非正式

[rɪ'fekʃən] ,

refection	,
反思	,

斯韦姆夫人比我们其他人更擅长这种非正式的反思行为。

[tʊk] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['ʃʊgər] - [θɪk] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

took	a	slice	of	bread	and	a	cup	of	sugar	-	thick	coffee	and	talked	.
采取	一个	片	的	面包	和	一个	杯子	的	糖	-	厚的	咖啡	和	谈话	.

他拿起一片面包和一杯加了大量糖的浓咖啡，开始聊天。

[ʃiː; ʃi] [stiəd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm]['tɑːpɪks][ə'raʊnd][ˌjuː 'es] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'sted]

She	steered	clear	of	the	grim	topics	around	us	,	turning	her	attention	instead
她	转向	清除	的	这	严峻	主题	大约	我们	,	转弯	她	注意力	反而

[tuː; tə]['mɪstər] . - ,

to	Mr	.	Rhinklav'n	,
到	先生	.	-	,

她避开了周围那些令人沮丧的话题，而是将注意力转向了林克拉文先生。

[huː] ['spɑːkld] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['mɪrər] .

who	sparkled	back	at	her	like	a	grateful	mirror	.
WHO	闪闪发光	后退	在	她	喜欢	一个	感激的	镜子	.

那人像一面感恩的镜子，闪耀着光芒回应着她。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [ɜːrθ] ?

"	Is	this	your	first	visit	to	Earth	?
"	是	这	你的	第一的	访问	到	地球	?

这是你第一次来地球吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[aɪ] [spent] ['sevrəl] ['jɪrz] [æt; ət] [jʊr; jər] ['eksələnt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [æt; ət] ['saʊ] ['pɔˌloʊ] , " [ðə; ði] ['jeloʊ] [mæn] [sed] .
I spent several years at your excellent University at Sao Paulo , " the yellow man said .
我 花费 一些 年 在 你的 出色的 大学 在 圣 保罗 , " 这 黄色的 男人 说 .

“我在你们圣保罗大学待了好几年，”黄皮肤的男人说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" That was some time ago , of course .
" 那 曾是 一些 时间 前 , 的 课程 .

当然，那是很久以前的事了。

" [hi:; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
" He refrained from saying just how long ago .
" 他 克制 从 说 只是 如何 长的 前 .

他没有透露具体是多久以前发生的事。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['laɪfspæn] [meɪks] [hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z] [skænt] [θri:] - [skɔ:r] [ænd; ənd] [ten] [lʊk] ['fi:b(ə)l] .
The Martian lifespan makes humanity's scant three - score and ten look feeble .
这 火星人 寿命 制作 人类的 稀少 三 - 分数 和 十 看 微弱 .

火星人的寿命让人类区区七十岁都显得黯然失色。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] [æskt] [ˌem 'i:] ['kwaɪətli] , " [waɪ] , [ɪg'zæktli] , [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [held] [hɪr] ? "
The Surgeon - General asked me quietly , " Why , exactly , are we held here ? "
这 外科医生 - 一般的 问 我 悄悄 , " 为什么 , 确切地 , 是 我们 握住 这里 ? "

卫生局局长平静地问我：“我们究竟为什么被困在这里？”

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪz] [bæk] [ðer; ðər] [ðə; ði] [pʌmps] [kɑ:nt] [rʌn] .
" As long as the body is back there the pumps can't run .
" 作为 长的 作为 这 身体 是 后退 那里 这 水泵 不能 跑步 .

“只要尸体还在那里，泵就无法运转。”

['seɪfti] [dɪ'vaɪsɪz] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kæps(ə)l] [frʌm; frəm] ['mu:vɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['bɑ:di] [ɪn] [ðə; ði] [tu:b] .
Safety devices prevent the capsule from moving so long as there's a foreign body in the Tube .
安全 设备 防止 这 胶囊 从 移动 所以 长的 作为 有 一个 外国的 身体 在 这 管子 .

只要导管内有异物，安全装置就会阻止胶囊移动。

" [aɪ] [stɑ:pt] , ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv] [maɪ] ['klʌmzi] , [ˌæksə'dent(ə)l] [pʌn] .
" I stopped , suddenly aware of my clumsy , accidental pun .
" 我 停止 , 突然 意识到的 的 我的 笨拙 , 偶然 双关语 .

我停了下来，突然意识到自己笨拙地无意中说了个双关语。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [sed] .
" All right , " Dr . Raimazan said .
" 全部 正确的 , " 博士 . - 说 .

“好的，”雷马赞博士说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [kɔːrps] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæps(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɑːhiːə]
" **We'll** **have** **to** **move** **the** **corpse** **into** **the** **capsule** **,** **and** **take** **it** **to** **Bahia**
" 出色地 有 到 移动 这 尸体 进入 这 胶囊 , 和 拿 它 到 巴伊亚
[wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
with **us** **." "**
和 我们 . "

"我们得把尸体装进胶囊里，然后带回巴伊亚。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst][sɔːrt][ʌv; əv][dʒɑːb] , " [aɪ] [sed] .
" It will be the worst sort of job , " I said .
" 它 将要 是 这 最差 种类 的 工作 , " 我 说 .

"这将是最糟糕的工作，"我说。

" [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'per] [kruː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] , [wɪə(r)][ɪn][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ['eniweɪ] .
" If the repair crew takes more than a day , we're in for trouble anyway .
" 如果 这 维修 全体人员 需要 更多的 比 一个 天 , 是 在 为了 麻烦 反正 .

"如果维修人员超过一天时间，我们肯定会遇到麻烦。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" He was right .
" 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['februeri] , ['aʊər; ɑːr] [hɑːtɪst] [mʌnθ] .
This was February , our hottest month .
这 曾是 二月 , 我们的 最热门 月 .

这是二月，一年中最热的月份。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['stʌmək] ?
" You have a strong stomach ?
" 你 有 一个 强的 胃 ?

你的胃很强壮吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [aɪ] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [tel] [mɪs] ['bæri; 'beri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I hurried forward to tell Miss Barrie of our decision .
" 我 慌忙 向前 到 告诉 错过 巴里 的 我们的 决定 .

我赶紧上前告诉巴里小姐我们的决定。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][ə; eɪ]['blæŋkɪt] ,
She gave us a lamp and a blanket ,
她 给予 我们 一个 灯 和 一个 毯子 ,

她给了我们一盏灯和一条毯子。

[ænd; ənd] ['foʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['duːɪŋ] .
and phoned the surface to tell them what we were doing .
和 电话 这 表面 到 告诉 他们 什么 我们 是 正在做 .

我们打电话给地面部队，告诉他们我们正在做什么。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [er] - [taɪt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .
The doctor and I locked the air - tight door of the galley behind us .
这 医生 和 我 已锁定 这 空气 - 紧的 门 的 这 厨房 在后面 我们 .

我和医生把身后的厨房密闭门锁上了。

[æt; ət] [ðɪs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæps(ə)l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [er] - [taɪt] [hætʃ] , [ɪg'zæktli] [laɪk]

At	**this**	**end**	**of**	**the**	**capsule**	**there**	**was**	**a**	**second**	**air**	**-**	**tight**	**hatch**	**,**	**exactly**	**like**
在	这	结尾	的	这	胶囊	那里	曾是	一个	第二	空气	-	紧的	舱化	,	确切地	喜欢

[ðæt] [ɪn] [frʌnt] ,

that	**in**	**front**	**,**
那	在	正面	,

在舱体的这一端还有一个密封舱门，和前面的那个一模一样。

[ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] ['bɑ:di] [hæd; həd] ['hɜ:tld] [θru:] .

the	**one**	**the**	**body**	**had**	**hurtled**	**through**	**.**
这	一	这	身体	有	猛烈撞击	通过	.

尸体曾高速穿过的那条通道。

[æt; ət] [ɪts] ['mɪd(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] ['neɪvl] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['daɪəl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [ˌaʊt'saɪd] .

At	**its**	**middle**	**,**	**like**	**a**	**glass**	**navel**	**,**	**was**	**a**	**dial**	**showing**	**the**	**pressure**	**outside**	**.**
在	它是	中间	,	喜欢	一个	玻璃	脐	,	曾是	一个	拨号	显示	这	压力	外部	.

它的中间，就像一个玻璃肚脐一样，有一个表盘显示外部压力。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] - ['mɪliˌbɑ:rz] .

It	**read**	**975**	**millibars**	**.**
它	读	-	毫巴	.

读数为975毫巴。

[aɪ] [spʌn] [ðə; ði] [wi:l] [tu:; tə] [ˌʌn'lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm] [ɪts] [freɪm] ,

I	**spun**	**the**	**wheel**	**to**	**unlock**	**the**	**door**	**from**	**its**	**frame**	**,**
我	旋转	这	车轮	到	开锁	这	门	从	它是	框架	,

我转动轮子，把门从门框上解锁。

['stʌbərnli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tu:; tə] [si:] [wʌt]

stubbornly	**resisting**	**the**	**temptation**	**to**	**anticipate**	**through**	**the**	**window**	**,**	**to**	**see**	**what**
固执地	抵抗	这	诱惑	到	预料	通过	这	窗户	,	到	看	什么

['weɪtɪd] [ˌju: 'es] [aʊt] [ðer; ðər] .

waited	**us**	**out**	**there**	**.**
等待	我们	出去	那里	.

我们顽强地克制住透过窗户往外看的冲动，不去想外面有什么在等着我们。

[ðə; ði] [hætʃ] [swʌŋ] [aʊt] .

The	**hatch**	**swung**	**out**	**.**
这	舱化	摇摆	出去	.

舱门向外摆动。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ˌaʊt'saɪd] .

I	**turned**	**the**	**lamplight**	**on**	**the**	**walls**	**outside**	**.**
我	转向	这	灯光	在	这	墙壁	外部	.

我把灯光调到外面的墙上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bæd] .

It	**was**	**bad**	**.**
它	曾是	坏的	.

情况很糟糕。

[ðə; ði] [tu:b] [wʌz; wəz] [bʌldʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [bæk] , [laɪk] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'baʊt] [tu:; tə]

The	**tube**	**was**	**bulged**	**at**	**the**	**top**	**a**	**little**	**way**	**back**	**,**	**like**	**a**	**vein**	**about**	**to**
这	管子	曾是	鼓胀	在	这	顶部	一个	小的	方式	后退	,	喜欢	一个	静脉	关于	到

['rʌptʃər] .

rupture	**.**
破裂	.

管子顶部向后凸起，像一条即将破裂的血管。

[ɪts] ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [red] .

Its	**surface**	**was**	**smeared**	**with**	**red**	**.**
它是	表面	曾是	涂抹	和	红色的	.

它的表面沾满了红色。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] ['slɔːtər] ['tʃɪkɪnz] .

It	smelled	like	a	place	where	they	slaughter	chickens	.
它	闻起来	喜欢	一个	地方	在哪里	他们	屠宰	鸡	.

闻起来像屠宰鸡的地方。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [leɪ] [ə'baʊt] ['twenti] ['miːtɚz] [bæk] .

The	body	lay	about	twenty	meters	back	.
这	身体	躺	关于	二十	米	后退	.

尸体躺在大约二十米远的地方。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

I	took	the	blanket	from	Dr	.	Raimazan	and	walked	back	along	the
我	采取	这	毯子	从	博士	.	-	和	步行	后退	沿着	这

['slɪpəri] [ʃæft] ,

slippery	shaft	,
滑	轴	,

我从雷马赞医生手中接过毯子，沿着湿滑的竖井往回走。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dʌl] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] .

trying	to	dull	my	eyes	and	nose	to	what	I	was	about	to	do	.
尝试	到	乏味的	我的	眼睛	和	鼻子	到	什么	我	曾是	关于	到	做	.

我努力让自己的眼睛和鼻子对即将要做的事情麻木。

[ðə; ði] ['dɑːktər] , [wʌn] [ɑːrm] [trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest] [baɪ] [maɪ] [kruːd] [slɪŋ] ,

The	doctor	,	one	arm	trussed	to	his	chest	by	my	crude	sling	,
这	医生	,	一	手臂	桁架	到	他的	胸部	经过	我的	原油	吊索	,

医生的一只胳膊被我简陋的吊带绑在胸前，

[kʊd; kəd] [lend] [ˌem 'iː] ['oʊnli] ['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] .

could	lend	me	only	moral	support	.
可以	借	我	仅有的	道德	支持	.

只能给我精神上的支持。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrps] .

I	looked	down	at	the	corpse	.
我	看起来	向下	在	这	尸体	.

我低头看着尸体。

[wʌn] [ɑːrm] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

One	arm	had	been	torn	off	at	the	shoulder	,
一	手臂	有	到过	撕裂	离开	在	这	肩膀	,

一只胳膊在肩膀处被撕裂了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdi] [baɪ] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪsts] .

and	was	held	to	the	body	by	the	handcuffs	between	the	wrists	.
和	曾是	握住	到	这	身体	经过	这	手铐	之间	这	手腕	.

手腕间戴着手铐，被铐在身上。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] [bəːnd] [ænd; ənd] ['broʊkən] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [θroʊn] [hɪm'self]

The	man	had	been	cut	and	burned	and	broken	before	he'd	thrown	himself
这	男人	有	到过	切	和	烧伤	和	破碎的	前	他会	抛掷	他自己

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæps(ə)l] .

out	of	the	capsule	.
出去	的	这	胶囊	.

这名男子在跳出太空舱之前，身上已经布满了刀伤、烧伤和伤痕。

[aɪ] [roʊld] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	rolled	the	thing	into	the	blanket	and	dragged	it	behind	me	to	the
我	滚动	这	事物	进入	这	毯子	和	拖拽	它	在后面	我	到	这

['kæps(ə)l] .

capsule	.
胶囊	.

我把那东西卷进毯子里，然后拖到身后的太空舱。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ten] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] .

It	took	ten	minutes	for	me	to	force	it	through	the	hatch	.
它	采取	十	分钟	为了	我	到	力量	它	通过	这	孵化	.

我花了十分钟才把它强行塞进舱口。

[ˌɪn'saɪd] , [wiː; wi] [roʊld] [ðə; ði]['bɑːdi]['ʌndər][ðə; ði] ['gæli] [sɪŋk] , [ðen] [wɑːʃt] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd]

Inside	,	we	rolled	the	body	under	the	galley	sink	,	then	washed	our	shoes	and
里面	,	我们	滚动	这	身体	在下面	这	厨房	下沉	,	然后	洗过	我们的	鞋	和

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

在屋内，我们把尸体滚到厨房水槽下面，然后洗了洗鞋子和自己。

[wiː; wi] ['dɔːgɪd] [ðə; ði] [hætʃ] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['foʊnd] ['tɑːpsaɪd] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][ðə; ði]

We	dogged	the	hatch	shut	and	phoned	topside	,	telling	them	to	let	the
我们	顽强	这	孵化	关闭	和	电话	上部	,	讲述	他们	到	让	这

['waɪndz] [teɪk] [hoʊld] [ə'gen] .

winds	take	hold	again	.
风	拿	抓住	再次	.

我们紧紧关上舱门，打电话给地面，告诉他们让风再次吹起来。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

As	we	made	ready	to	go	back	into	the	cabin	,
作为	我们	制成	准备好	到	去	后退	进入	这	舱	,

当我们准备返回小木屋时，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ][læmp] [glɪntid] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l]['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	light	of	my	lamp	glinted	off	a	bit	of	metal	lying	on	the	floor	.
这	光	的	我的	灯	闪闪发光	离开	一个	少量	的	金属	说谎	在	这	地面	.

我的台灯灯光照在地板上的一块金属碎片上，闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['hɔːrəb(ə)l] ['pækɪdʒ] ['ʌndər][ðə; ði][sɪŋk] .

It	had	fallen	from	our	horrible	package	under	the	sink	.
它	有	倒下	从	我们的	可怕	包裹	在下面	这	下沉	.

它从水槽下面那个糟糕的包裹里掉了出来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Dr	.	Raimazan	picked	it	up	.
博士	.	-	挑选	它	向上	.

雷马赞医生捡到了它。

[hiː; hi][held] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði][læmp] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	held	it	near	the	lamp	,	examining	it	.
他	握住	它	靠近	这	灯	,	检查	它	.

他把它拿到灯旁，仔细端详。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

He	was	going	to	say	something	to	me	when	the	door	to	the	cabin	,
他	曾是	去	到	说	某物	到	我	什么时候	这	门	到	这	舱	,

他正要跟我说话，这时小屋的门开了。

[wɪtʃ] [wiːd] [ˌʌn'lɑːkt] , [bɜːrst]['oʊpən] .

which	we'd	unlocked	,	burst	open	.
哪个	我们会	已解锁	,	爆裂	打开	.

我们打开的门，瞬间爆开。

" [wʌt] [ɪn] ['hɛlz] [neɪm] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?

"	What	in	hell's	name	are	you	doing	?
"	什么	在	地狱的	姓名	是	你	正在做	?

你到底在干什么?

" [ðə; ði] - [mæn] [di'mɑ:ndid] .
" the Bupo man demanded .
" 这 - 男人 要求 .

“布波人要求道。”

" [wi:v] [klɪrd] [ðə; ði] [tu:b] , " [aɪ] [sed] ['veri] ['sɔ:ftli] ,
" We've cleared the Tube , " I said very softly ,
" 我们已经 已清除 这 管子 , " 我 说 非常 轻轻 ,

“我们已经清空了地铁，”我轻声说道。

['ʃʌvɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði][kɑ:rd] [ðæt] [ʃoʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪŋgəˌprɪnts] [ðæt]
shoving before his face the card that showed with my face and fingerprints that
推搡 前 他的 脸 这 卡片 那 显示 和 我的 脸 和 指纹 那
[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:b] [ˌendʒɪ'nɪr] .
I was a Tube Engineer .
我 曾是 一个 管子 工程师 .

我把那张卡片怼到他面前，卡片上有我的照片和指纹，证明我是一名电子管工程师。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] - ['dʒen(ə)rəl][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [pə'li:smən] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ]
The Surgeon - General stared at the policeman as though he were something
这 外科医生 - 一般的 凝视 在 这 警察 作为 尽管 他 是 某物
[wet][ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][swɑ:mp] .
wet and stinking from a swamp .
湿的 和 臭 从 一个 沼泽 .

卫生局局长盯着那个警察，仿佛他是沼泽里某种湿漉漉、散发着恶臭的东西。

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [kəm'pɑ:rtmənt] ?
" Who was the man who jumped from your compartment ?
" WHO 曾是 这 男人 WHO 跳了起来 从 你的 隔间 ?

“从你的车厢跳下来的那个人是谁？”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [æskt] .
" the doctor asked .
" 这 医生 问 .

医生问道。

" [steɪt] ['bɪznəs] !
" State business !
" 状态 商业 !

“国家事务！”

" [ðə; ði] - [snæpt] .
" the Bupo snapped .
" 这 - 啪啪 .

布波突然发狂了。

" [ki:p] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] !
" Keep your mouth shut !
" 保持 你的 嘴 关闭 !

“闭嘴！”

" [tu:] [leɪt] , [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]['ju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
" Too late , he recognized the Surgeon - General's uniform , and became
" 也 晚的 , 他 认可 这 外科医生 - 将军的 制服 , 和 成为
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

“为时已晚，他认出了军医总监的制服，随即沉默了。”

" [wɑ:tʃ] [jʊr; jər] [lɔ:ŋ] [tʌŋ] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [grauld] .
" Watch your long tongue , " Dr . Raimazan growled .
" 手表 你的 长的 舌头 , " 博士 . - 咆哮 .

“注意你的长舌头，”雷马赞博士低声说道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːdər] :

"	I	have	an	audience	with	the	Leader	:
"	我	有	一个	观众	和	这	领导者	:

"我将觐见领导人:

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔːr'self] ['enviŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɪŋk] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .

you	may	find	yourself	envying	the	poor	devil	under	the	sink	his	blanket	.
你	可能	寻找	你自己	羡慕	这	贫穷的	魔鬼	在下面	这	下沉	他的	毯子	.

你可能会羡慕躲在水槽底下盖着毯子的可怜家伙。

" [ðə; ði] - , ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] ['æŋgər][ænd; ənd][ə'pɑːlədʒi] , ['setld] [ɑːn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

"	The	Bupo	,	wavering	between	anger	and	apology	,	settled	on	an	attitude	of
"	这	-	,	摇摆不定	之间	愤怒	和	道歉	,	定居	在	一个	态度	的

['ɪndʒərd] ['dɪgnəti] .

injured	dignity	.
受伤	尊严	.

"布波在愤怒和道歉之间摇摆不定，最终还是摆出了一副尊严受损的样子。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kæbɪn] [ʌp] [frʌnt] .

He	turned	and	stalked	down	the	aisle	toward	his	private	cabin	up	front	.
他	转向	和	跟踪	向下	这	走道	朝向	他的	私人的	舱	向上	正面	.

他转身大步沿着过道走向前面的私人包厢。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] , ['meməraɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	followed	him	with	my	eyes	,	memorizing	him	.
我	随后	他	和	我的	眼睛	,	记忆	他	.

我用目光追随着他，将他的身影牢牢记住。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

In	case	I	should	ever	meet	him	again	,
在	案件	我	应该	曾经	见面	他	再次	,

如果我以后有机会再次见到他，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['rekɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wer] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [left] [ɔːf] .

I	wanted	to	complete	wrecking	his	face	where	the	accident	had	left	off	.
我	通缉	到	完全的	破坏	他的	脸	在哪里	这	事故	有	左边	离开	.

我想彻底毁掉他那张在事故中受损的脸。

[ðə; ði] ['kæps(ə)l] [dʒʌmpt] ['ɑːntə] [ɪts] ['plʌndʒər] [ʌv; əv] [wɪnd] .

The	capsule	jumped	onto	its	plunger	of	wind	.
这	胶囊	跳了起来	到	它是	柱塞	的	风	.

太空舱跃上了它的风力推进器。

['oʊnli] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [laɪts] [ʃoʊd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['flæʃɪŋ]

Only	the	brilliance	of	the	ceiling	lights	showed	that	we	were	again	flashing
仅有的	这	辉煌	的	这	天花板	灯	显示	那	我们	是	再次	闪烁

[tɔːrd] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .

toward	the	coast	and	the	Capital	.
朝向	这	海岸	和	这	首都	.

只有车顶灯光线才表明，我们又一次朝着海岸和首都的方向疾驰而去。

[aɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] .

I	sat	beside	the	Surgeon	-	General	.
我	卫星	旁	这	外科医生	-	一般的	.

我坐在卫生局局长旁边。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [bæk] [ðer; ðər] ?

"	What	was	it	that	you	picked	up	back	there	?
"	什么	曾是	它	那	你	挑选	向上	后退	那里	?

"你刚才在那儿捡到的是什么？"

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] .
He handed me the thing .
他 递交 我 这 事物 .

他把东西递给了我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
It was a Medal of Honor .
它 曾是 一个 勋章 的 荣誉 .

那是一枚荣誉勋章。

[ɪts] ['rɪbən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [sɪlk] ,
Its ribbon was a scrap of silk ,
它是 丝带 曾是 一个 废料 的 丝绸 ,

它的丝带是一小块丝绸。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['med(ə)l] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [bent] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [klæmpt] [ɪn] [ə; eɪ]
and the medal itself was bent as though it had been clamped in a
[vaɪs] [ænd; ənd] ['hæmərd] .
vise and hammered .
钳住 和 锤击 .

奖章本身也弯曲了，好像被夹在虎钳里锤打过一样。

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [ɪn'greɪvd] ['ledʒənd] [θruː] [ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv] [blʌd] .
Turning it over , I read the engraved legend through a smear of blood .
转弯 它 超过 , 我 读 这 刻 传奇 通过 一个 涂抹 的 血 .

我把它翻过来，透过血迹读出了上面刻着的文字。

" [tuː; tə] ['dɑːktər] ['noʊə] - , [fɔːr; fər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
" To Doctor Noah Raimazan , for devotion to his profession , his people ,
" 到 医生 诺亚 - , 为了 虔诚 到 他的 职业 , 他的 人们 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['liːdər] .
and his Leader .
和 他的 领导者 .

“献给诺亚·雷马赞医生，感谢他对职业、人民和领袖的奉献。

" [ə; eɪ] [kɜːrt] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] .
" A curt congratulation , I thought .
" 一个 简短 恭喜 , 我 想法 .

“这是一句简短的祝贺，我想。”

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [æskt] , " [ə; eɪ] ['brʌðər] ? "
After a moment I asked , " A brother ? "
后 一个 片刻 我 问 , " 一个 兄弟 ? "

过了一会儿，我问道：“是兄弟吗？”

" [maɪ] ['oʊldɪst] [sʌn] .
" My oldest son .
" 我的 最老 儿子 .

我的大儿子。

[hiː; hi] [seɪvd] ['hʌndrədz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [mɑː'nɑːgwɑː] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪg] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ]
He saved hundreds in the ruins of Managua , in the plague that followed the
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðer; ðər] .
Revolution there .
革命 那里 .

在马那瓜革命后爆发的瘟疫中，他在废墟中救出了数百人。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [tʊk] [ðə; ði]['med(ə)l][frʌm; frəm][ˌem 'i:][ænd; ənd][sæt] ['rɑ:kɪŋ] [bæk]
" **Dr** . **Raimazan** **took** **the** **medal** **from** **me** **and** **sat** **rocking** **back**
" 博士 . - 采取 这 勋章 从 我 和 卫星 摇滚 后退
[ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
and **forth** ,
和 前进 ,

“雷马赞博士从我手中接过奖章，然后坐了下来，前后摇晃着身体。”

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒ:rəl] - ['gɑ:nɪʃt] [stɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
staring **at** **the** **laurel** **-** **garnished** **star** **in** **his** **hand** **.**
凝视 在 这 月桂树 - 装饰 星星 在 他的 手 .

他凝视着手中那颗饰有月桂枝的星星。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
" **Why** **did** **they** **kill** **him** **?**
" 为什么 做过 他们 杀 他 ?

他们为什么要杀他?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['su:ɪsaɪd] ? "
" **It** **wasn't** **suicide** **?** **"**
" 它 不是 自杀 ? "

“那不是自杀吗？”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪp] .
" **It** **was** **escape** **.**
" 它 曾是 逃脱 .

“这是一场逃亡。”

[ju:; jʊ] [sɔ:] [wʌt] [ðeid] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [naɪvz] , [ðer; ðər]['plaɪərz]
You **saw** **what** **they'd** **done** **to** **him** **,** **with** **their** **little** **knives** **,** **their** **pliers**
你 锯 什么 他们会 完毕 到 他 , 和 他们的 小的 刀具 , 他们的 钳
[ænd; ənd] [e'lektrəʊdz] .
and **electrodes** **.**
和 电极 .

你亲眼看到了他们用小刀、钳子和电极对他做了什么。

['noʊə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [set][baɪ] [ɪm'pɪriəl] ['ɔ:rdər][ɑ:n][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] .
Noah **was** **a** **hero** **,** **set** **by** **Imperial** **order** **on** **a** **pedestal** **.**
诺亚 曾是 一个 英雄 , 放 经过 帝国 命令 在 一个 座 .

诺亚是一位英雄，被帝国政府奉为神明。

[hi:; hi] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['li:dər] , [mæn][tu:; tə][mæn] , [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
He **looked** **directly** **at** **the** **Leader** **,** **man** **to** **man** **,** **his** **physician** **.**
他 看起来 直接地 在 这 领导者 , 男人 到 男人 , 他的 医生 .

他直视着领袖，以男人的姿态，看着他的医生。

[hi:; hi] ['wɔznt] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðɪs] [sʌn][ʌv; əv][maɪn] .
He **wasn't** **as** **strong** **as** **I** **am** **,** **this** **son** **of** **mine** **.**
他 不是 作为 强的 作为 我 是 , 这 儿子 的 矿 .

我的儿子不如我强壮。

['noʊə] ['kudnt] [wɑ:tʃ] [men] [kɪld] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][aɪ'di:əz] ,
Noah **couldn't** **watch** **men** **killed** **for** **their** **ideas** **,**
诺亚 不能 手表 男人 被杀 为了 他们的 想法 ,

诺亚无法眼睁睁地看着人们因为自己的思想而被杀害。

[dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz]['saɪləns][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [set]

defending	**his**	**silence**	**with**	**the**	**argument**	**that**	**he**	**was**	**a**	**doctor**	**,**	**set**
防守	他的	沉默	和	这	争论	那	他	曾是	一个	医生	,	放

['sʌmwer] [ə'bʌv] ['grʌbi] ['pɑ:lətɪks] .

somewhere	**above**	**grubby**	**politics**	**.**
某处	多于	肮脏的	政治	.

他辩称自己是医生，超脱于肮脏的政治之外，以此来为自己的沉默辩护。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [vɔɪs] [wʌz; wəz][laʊd] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['eniwʌn][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [hu:] [wɪʃt]

"	**Dr**	**.**	**Raimazan's**	**voice**	**was**	**loud**	**enough**	**that**	**anyone**	**in**	**the**	**car**	**who**	**wished**
"	博士	.	-	嗓音	曾是	大声	足够的	那	任何人	在	这	车	WHO	希望

[kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .

could	**have**	**heard**	**him**	**.**
可以	有	听到	他	.

"雷马赞博士的声音很大，车里任何想听的人都能听到。"

" [jʊr; jər][sʌn][daɪd][fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] [pleɪn] , " [aɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	**Your**	**son**	**died**	**for**	**talking**	**plain**	**,**	**"**	**I**	**whispered**	**to**	**the**	**doctor**	**.**
"	你的	儿子	死亡	为了	说	清楚的	,	"	我	低声说道	到	这	医生	.

"你儿子因为说话直白而丧命，"我低声对医生说。

[wi:; wi][sæt][ɪn]['saɪləns] .

We	**sat**	**in**	**silence**	**.**
我们	卫星	在	沉默	.

我们沉默地坐着。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hemɪsfɪr] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['aʊər] [ə'weɪ] .

The	**Capital**	**of**	**the**	**Leader**	**of**	**our**	**hemisphere**	**was**	**only**	**an**	**hour**	**away**	**.**
这	首都	的	这	领导者	的	我们的	半球	曾是	仅有的	一个	小时	离开	.

我们半球领袖的首都距离这里只有一小时车程。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['sɜ:rdʒən] - ['dʒen(ə)rəl][sæt] [streɪt] .

After	**a**	**moment**	**the**	**Surgeon**	**-**	**General**	**sat**	**straight**	**.**
后	一个	片刻	这	外科医生	-	一般的	卫星	直的	.

片刻之后，卫生局局长坐直了身子。

[hi:; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] , [ænd; ənd] [smu:ðd] [ðə; ði] [slɪŋ] ['ʌndər]

He	**brushed**	**his**	**uniform**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**,**	**and**	**smoothed**	**the**	**sling**	**under**
他	刷过	他的	制服	和	他的	左边	手	,	和	平滑	这	吊索	在下面

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] .

his	**right**	**arm**	**.**
他的	正确的	手臂	.

他用左手拂了拂制服，抚平了右臂下的吊带。

[ðen] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [aɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [wer] ['ʌnə] [sæt] .

Then	**he**	**crossed**	**the**	**aisle**	**to**	**the**	**seat**	**where**	**Anna**	**sat**	**.**
然后	他	交叉	这	走道	到	这	座位	在哪里	安娜	卫星	.

然后他穿过过道，走到安娜坐的座位旁。

[aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	**stared**	**at**	**him**	**.**
我	凝视	在	他	.

我盯着他看。

" [du:][ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][sɪt] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] ?

"	**Do**	**you**	**mind**	**if**	**I**	**sit**	**beside**	**you**	**?**
"	做	你	头脑	如果	我	坐	旁	你	?

请问我可以坐在你旁边吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz]['gæləlnt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]

"	he	smiled	down	at	the	girl	,	as	gallant	as	though	they	were	at	a
"	他	微笑	向下	在	这	女孩	,	作为	英勇	作为	尽管	他们	是	在	一个

['mɪləteri] [bɔːl] .

military	ball	.
军队	球	.

他低头看着女孩，脸上带着英俊潇洒的笑容，仿佛他们正在参加一场军官舞会。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['ʌnə] ['ænsər] .

"	As	you	wish	,	General	,	"	Anna	answered	.
"	作为	你	希望	,	一般的	,	"	安娜	回答	.

“如您所愿，将军。”安娜回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] , [aɪ] [sɔː] ,

She	was	pleased	,	I	saw	,
她	曾是	高兴	,	我	锯	,

我看得出她很高兴。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['noʊtɪs][hɜːr; hər] .

that	a	man	with	such	a	uniform	and	such	position	should	notice	her	.
那	一个	男人	和	这样的	一个	制服	和	这样的	位置	应该	注意	她	.

一个身着如此制服、身居如此要职的男人，竟然会注意到她。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tɔːkt] [tuː; tə] ['ʌnə] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][iks'pekts][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] ,

The	doctor	talked	to	Anna	the	way	a	pretty	girl	expects	to	be	talked	to	,
这	医生	谈话	到	安娜	这	方式	一个	漂亮的	女孩	预期	到	是	谈话	到	,

医生用漂亮女孩期望的方式和安娜说话。

['emfəsaɪzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'vʌŋkjələr] [pæt] .

emphasizing	what	he	was	saying	by	an	occasional	avuncular	pat	.
强调	什么	他	曾是	说	经过	一个	偶然	叔伯般的	拍	.

他时不时地用长辈般的轻拍来强调自己所说的话。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['ʌnə] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [huː] [wʌz; wəz]['oʊldər]

After	a	while	,	Anna	grew	a	little	bored	with	a	playmate	who	was	older
后	一个	尽管	,	安娜	生长	一个	小的	无聊的	和	一个	玩伴	WHO	曾是	老

[ðæn; ðən][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

than	her	father	.
比	她	父亲	.

过了一段时间，安娜对这个比她父亲年纪还大的玩伴感到有点厌倦了。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr][brˈgæn][tuː; tə][sloʊ] , [kɔːt] [baɪ] [rɪ'zɪstəns] [kɔɪlz][ɪn][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb]

As	the	car	began	to	slow	,	caught	by	resistance	coils	in	the	walls	of	the	Tube
作为	这	车	开始	到	慢的	,	捕捉	经过	反抗	线圈	在	这	墙壁	的	这	管子

,

,

,

当汽车开始减速时，被隧道壁上的电阻线圈阻挡住了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sɜːrdʒən] - ['dʒen(ə)rəl][pæt][ðə; ði][gɜːrl] ['pleɪfəli] [wʌns] [mɔːr] ,

I	saw	the	Surgeon	-	General	pat	the	girl	playfully	once	more	,
我	锯	这	外科医生	-	一般的	拍	这	女孩	嬉戏地	一次	更多的	,

我又一次看到卫生局局长轻轻拍了拍那个女孩，

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ʃiːd] [leɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	pick	up	something	she'd	laid	beside	her	in	the	darkness	.
和	挑选	向上	某物	棚	铺设	旁	她	在	这	黑暗	.

然后捡起她放在黑暗中身旁的东西。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] .

She	didn't	notice	.
她	没有	注意	.

她没注意到。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [seɪnts] , ['bɑːhiːə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

We	halted	on	the	shores	of	the	Bay	of	All	Saints	,	Bahia	,	the	Capital	.
我们	停止	在	这	海岸	的	这	湾	的	全部	圣徒队	,	巴伊亚	,	这	首都	.

我们在巴伊亚州首府万圣湾岸边停了下来。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mæn] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [kəm'pɑːrtmənt] [held] [ðə; ði]['eksɪt] [hætʃ]

We	saw	no	more	of	the	Bupo	man	,	since	his	compartment	held	the	exit	hatch
我们	锯	不	更多的	的	这	-	男人	,	自从	他的	隔间	握住	这	出口	孵化

.

:

.

之后我们再也没见过布波人，因为他的舱室里有出口舱口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][fɜːrst] , ['skɜːriːɪŋ] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['noʊə] -

He	was	out	first	,	scurrying	somewhere	with	the	news	of	Noah	Raimazan's
他	曾是	出去	第一的	,	匆匆忙忙	某处	和	这	消息	的	诺亚	-

['suːɪsaɪd] ,

suicide	,
自杀	,

他第一个冲出去，匆匆忙忙地把诺亚·雷马赞自杀的消息告诉了别人。

[nuːz] [wɪtʃ] [wʊd] ['iːðər] [lɪft][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːntə]

news	which	would	either	lift	him	a	notch	in	his	profession	or	push	his	head	onto
消息	哪个	会	任何一个	举起	他	一个	缺口	在	他的	职业	或者	推	他的	头	到

[ðə; ði] ['tʃɑːpɪŋ] - [blɑːk] .

the	chopping	-	block	.
这	切碎	-	堵塞	.

这则消息要么会让他事业更上一层楼，要么会让他丢掉饭碗。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [laɪnd] [ʌp] , [pæst] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [kəm'pɑːrtmənt] , [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði]

The	rest	of	us	lined	up	,	passed	through	the	front	compartment	,	out	onto	the
这	休息	的	我们	衬里	向上	,	通过了	通过	这	正面	隔间	,	出去	到	这

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

我们其余的人排成一列，穿过前车厢，来到站台上。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['spɑːkld] [laɪk][ə; eɪ] ['daɪməmd][tiː'ɑːrə] ,

The	station	sparkled	like	a	diamond	tiara	,
这	车站	闪闪发光	喜欢	一个	钻石	头饰	,

车站闪闪发光，就像一顶钻石皇冠。

['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][s'ləʊgənz][ænd; ənd] [bræs] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndəz] [ðæt] [wiːd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gretɪst]

glittering	with	slogans	and	brass	and	reminders	that	we'd	reached	the	greatest
闪闪发光	和	口号	和	黄铜	和	提醒	那	我们会	达到	这	最

['sɪti][ɪn]['aʊər; ɑːr][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

city	in	our	half	of	the	world	.
城市	在	我们的	一半	的	这	世界	.

到处闪耀着标语和铜饰，提醒着我们，我们已经到达了我们所在半个世界中最伟大的城市。

[ə; eɪ] [greɪ] [sɪ'dæn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ræmp] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðə; ði] ['liːdər] [hæd; həd] ['siŋgld]

A	gray	sedan	stood	on	the	ramp	,	waiting	for	those	the	Leader	had	singled
一个	灰色的	轿车	站立	在	这	坡道	,	等待	为了	那些	这	领导者	有	单身

[aʊt][fɔːr; fər] ['ɔːdiəns] .

out	for	audience	.
出去	为了	观众	.

一辆灰色轿车停在坡道上，等待着领袖挑选出来接见的人。

[ɪts] [dɔːr] [bɔːr] [ðoʊz] [ˌɪntə'lɔkt] ['kɑːməz] ,

Its	door	bore	those	interlocked	commas	,
它是	门	钻孔	那些	互锁	逗号	,

它的门上印着那些交错的逗号，

[ðə; ði] [jɪn] - [jæŋ] ['sɪmb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdər] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [meɪk]

the	yin	-	yang	symbol	that	the	Leader	had	taken	from	the	enemy	to	make
这	阴	-	杨	象征	那	这	领导者	有	已采取	从	这	敌人	到	制作

[hɪz; ɪz] ['saɪfər] .

his	cypher	.
他的	暗号	.

领袖从敌人那里夺取的阴阳符号，用来制作他的密码。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Dr	.	Raimazan	nodded	good	-	bye	to	me	.
博士	.	-	点头	好的	-	再见	到	我	.

雷马赞博士向我点头道别。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [dɑːn] [ræf] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] .

Accompanied	by	Don	Raffe	,	he	walked	over	to	the	Imperial	limousine	.
伴随	经过	大学教师	鹿	,	他	步行	超过	到	这	帝国	豪华轿车	.

在唐·拉菲的陪同下，他走向了帝国豪华轿车。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔdiːˌgɑːdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left]

The	Surgeon	-	General	replied	to	the	salutes	of	the	bodyguards	with	his	left
这	外科医生	-	一般的	回复	到	这	敬礼	的	这	保镖	和	他的	左边

[hænd] ,

hand	,
手	,

军医总监用左手回应了卫兵们的敬礼。

['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][ðer; ðər] ['refrənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

turning	aside	their	references	to	his	injury	with	a	grin	.
转弯	旁边	他们的	参考	到	他的	受伤	和	一个	咧嘴笑	.

他咧嘴一笑，对别人提及他的伤情不予理会。

[ðə; ði] [dɔːz] [slæmd] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'dæn] [rɔːrd] [ɔːf] ,

The	doors	slammed	shut	,	and	the	sedan	roared	off	,
这	门	猛烈抨击	关闭	,	和	这	轿车	咆哮	离开	,

车门砰地一声关上，轿车轰鸣着驶离了现场。

['kæriɪŋ] [dɑːn] [ræf] [ænd; ənd]['sɜːrdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] - [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['liːdər] .

carrying	Don	Raffe	and	Surgeon	-	General	Raimazan	to	meet	the	Leader	.
携带	大学教师	鹿	和	外科医生	-	一般的	-	到	见面	这	领导者	.

带着唐·拉菲和军医总监雷马赞去会见领导人。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] , ['ʌndər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [slɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪst(ə)l][aɪ'd] [siːn] [hɪm; ɪm] [stiːl]

And	carrying	,	under	the	doctor's	sling	,	the	little	pistol	I'd	seen	him	steal
和	携带	,	在下面	这	医生的	吊索	,	这	小的	手枪	ID	已见	他	偷

[frʌm; frəm] ['ʌnə] .

from	Anna	.
从	安娜	.

医生用吊带托着他从安娜那里偷来的那把小手枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神